

E181 - Hoshikage: The Buried Truth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Rock away your existence,

[00:03] ---

Shouting that you are here...

[00:06] ---

A new journey begins now.

[00:22] ---

As we survived through
the changing seasons,

[00:28] ---

we gained knowledge and strength,
(just looks like a survival game)

[00:34] ---

But the forgotten memories,

[00:36] ---

of the feelings abandoned within
the flows of time,

[00:40] ---

have also been lost.

[00:46] ---

When sinking down,
we learned loneliness.

[00:52] ---

But now we've met each other,
we are no longer alone.

[00:56] ---

Unveil your feelings,
Those high emotions

[01:02] ---

Those tears will change your fate.

[01:07] ---

Pound your heartbeat
against the darkness,

[01:10] ---

We're sure to meet,

Under the same flag of pain

[01:47] ---

Byakugan!

[02:00] ---

Why did you take down Naruto
with her?!

[02:25] ---

It was an accident...

[02:26] ---

Had I not applied the finishing blow
to her at the moment,

[02:29] ---

we would've been in danger instead.

[02:32] ---

I know of no instance

[02:34] ---

of the Ninja Art: Kujaku
being defeated up until now...

[02:36] ---

He will be missed.

[02:40] ---

Hidden Leaf Shinobi,
your mission is over.

[02:44] ---

I still haven't taken back the star.

[02:46] ---

We'll search for it by ourselves.
Thank you for your help.

[03:01] ---

Hoshikage: The Buried Truth

[03:46] ---

Rest easy...
I'm not an enemy.

[03:55] ---

Come to think of it...
What happened after I fell off the cliff?

[03:59] ---

Could it be...?
Did you save me, lady?

[04:03] ---

Yes...

[04:18] ---

I see.
I don't really remember, though...

[04:21] ---

Well anyway, you saved me! Thanks.

[04:24] ---

I'm Naruto, a Ninja from
the Village Hidden in the Leaves and...

[04:28] ---

Umm, I came to protect the star, but...

[04:35] ---

You kind of stole it, lady...

[04:43] ---

I'm Natsuhi...

[04:45] ---

Natsuhi? What?

I've heard that name before...

[04:50] ---

Oh!

[04:52] ---

That red star's sure pretty.

[04:55] ---

Natsuhiboshi...

It watches over me all the time.

[05:00] ---

It's the same name
as Natsuhiboshi.

[05:04] ---

If I remember right,

[05:05] ---

Sumaru said it's a star
that protects him!

[05:09] ---

Sumaru said that?

[05:11] ---

Yeah! Say, lady...

Do you know him?

[05:18] ---

Sumaru is my child.

[05:20] ---

What?! So, you're Sumaru's mom?!

[05:26] ---

What?! Sumaru escaped?!

[05:33] ---

I am very sorry.

[05:35] ---

I was careless thinking
the muscle relaxants were still in effect.

[05:42] ---

Most likely the guys from
the Hidden Leaf

[05:44] ---

are the ones who took him away...

[05:45] ---

What do we do?

[05:47] ---

It'd be bad news if these circumstances
were to be known

[05:49] ---

by the Leaf, no,
by those in our village.

[05:52] ---

We've got to look high and low
for Sumaru right away.

[05:56] ---

There's no need to get rattled...

[05:58] ---

We can take care of them at
our leisure after we find the star.

[06:03] ---

I got it. If we tell the Village Hidden
in the Leaves something like

[06:06] ---

they died during the mission...

[06:09] ---

We could also convince Sumaru.

[06:11] ---

I burned Natsuhi's Chakra
into my memory...

[06:14] ---

We'll reach the star

[06:16] ---

if we follow the remnants
of her Chakra.

[06:25] ---

Naruto was...?

[06:27] ---

Yeah. Along with the Kunoichi
who stole the star.

[06:32] ---

But I didn't see them
in the Valley of Death...

[06:35] ---

Are you saying they escaped from
the valley

[06:37] ---

where the poison gas swirls?

[06:40] ---

Perhaps.

[06:41] ---

If that's the case,

[06:42] ---

they might have crossed the border
and escaped safely to the forest...

[06:46] ---

Hey, let's all look for them!

[06:50] ---

What's the deal, guys?!

[06:52] ---

Naruto helped all of you,
didn't he?!

[06:56] ---

But if we don't have an order
from Lord Akahoshi... Right?

[07:01] ---

Yeah...

[07:02] ---

We don't have time to be waiting
for an order! I'm going!

[07:08] ---

I'm going...

[07:11] ---

I'll go too, if it's to look for Naruto.

[07:16] ---

Mizura, you can't.

[07:18] ---

I want to be useful in some way.

[07:23] ---

No... I'll go.

[07:32] ---

Sumaru?!

[07:33] ---

You're okay!

[07:35] ---

We safely rescued him from
the Hoshikage's medical room

[07:37] ---

where he was being held!

[07:40] ---

What? Why was he in
Lord Hoshikage's medical room?

[07:44] ---

It wasn't a Ninja from
some other village

[07:46] ---

who knocked you all out
and took Sumaru away!

[08:05] ---

Akahoshi, the leader of your village
was the culprit!

[08:10] ---

In other words, the Shinobi
who made off with the star

[08:12] ---

and the Shinobi who attacked all
of you were different people.

[08:17] ---

That's what Neji deduced
word for word.

[08:22] ---

Why would Lord Akahoshi...?

[08:24] ---

Why would he do that to us?

[08:26] ---

What does this mean, Sumaru?

[08:28] ---

I don't know, either!

[08:30] ---

But it seems Lord Akahoshi
is hiding something from us...

[08:35] ---

Isn't it about time you guys realized it?

[08:37] ---

Akahoshi's using you as he pleases.

[08:46] ---

Mizura is not the exception.

[08:48] ---

If you guys continue
training this way,

[08:50] ---

everyone will collapse and then...

[08:52] ---

No way...

[08:54] ---

It can't be. That's a lie!

[08:55] ---

Lord Akahoshi is not that
kind of person, ever!

[09:01] ---

Perhaps the Shinobi
who stole the star will tell the truth.

[09:06] ---

Let's find the Shinobi who disappeared,
whatever the cost!

[09:11] ---

The forest in the Land of Bears
is deep.

[09:14] ---

If only outsiders go,
they'd just get lost.

[09:18] ---

Okay, work with us.

[09:21] ---

So leave this to me.

[09:24] ---

But...

[09:26] ---

You rest now.

[09:28] ---

At some point, the time will come
when we'll need your help.

[10:07] ---

How about it, Akahoshi...?

[10:09] ---

Were you able to get a lead on
the remnants of Natsuhi's Chakra?

[10:31] ---

This is good.

[10:33] ---

I guess this is what's called
good old home-cooking.

[10:37] ---

There's more.

[10:40] ---

One more bowl!

[10:46] ---

But why'd you do something like
steal the star, Sumaru's mom?

[10:51] ---

This is not the first and only time
I took that away.

[10:55] ---

Ten years ago as well...

[10:57] ---

Huh...?

[10:59] ---

Training utilizing that star was painful
for many Shinobi at the time

[11:03] ---

and even caused many deaths.

[11:07] ---

My husband Hotarubi and I
who survived the training...

[11:15] ---

thought to seal the star to prevent
any more victims due to the training.

[11:35] ---

A Tracking Unit immediately caught up
with us after we had stolen the star.

[11:58] ---

Hold it!

[12:08] ---

Lord Third Hoshikage...

[12:11] ---

Hotarubi...Natsuhi...

Your thoughts are reasonable...

[12:16] ---

As it happens, I was also wavering.

[12:19] ---

But in the position of Hoshikage,
it was difficult to make a decision.

[12:23] ---

I promise to terminate
the star training.

[12:27] ---

But the hard-line faction
of the Star Village

[12:29] ---

might at some point
resume the training...

[12:32] ---

You two must leave this village!

[12:34] ---

I want you to keep an eye on
the village from the outside.

[12:37] ---

And if it seems that the training
will begin once again...

[12:44] ---

Please stop it with
your power.

[12:47] ---

Lord Hoshikage...

[12:58] ---

For Sumaru...

[13:12] ---

Tell Sumaru that...we died.
Please be good to him.

[13:18] ---

Yes, I understand.

[13:20] ---

Upon allowing us to leave the village,

[13:24] ---

the Lord Third Hoshikage completely prohibited the star training.

[13:29] ---

Like us, the Third Hoshikage was also distressed

[13:33] ---

at the damage from the star training.

[13:36] ---

Neji was also talking about that.

[13:38] ---

But are the effects from the star that severe?!

[13:42] ---

Yes. My husband Hotarubi died due to side effects

[13:46] ---

a while after leaving the village...

[13:49] ---

I might also die at any time from the effects.

[13:54] ---

No way...

[13:59] ---

Then let's go back to the village!

[14:01] ---

Tell Akahoshi directly to stop the training!

[14:06] ---

Akahoshi is a man who puts the prosperity of the village

[14:08] ---

ahead of the lives of the children.

[14:11] ---

As proof of that, he has taken Sumaru hostage

[14:14] ---

and has demanded that I return the star.

[14:17] ---

What?! Then the masked Ninja
from that time was...

[14:24] ---

Hold it!

[14:26] ---

Farewell!

[14:27] ---

Wh-What?!

[14:33] ---

It was Akahoshi?!

[14:46] ---

What is it, Sumaru's mom?

[14:49] ---

They've... Akahoshi has come.

[15:06] ---

Is this the place?

[15:08] ---

Where's the star being hidden?

[15:23] ---

Hotarubi... Please protect
the star, protect Sumaru...

[15:44] ---

The star is under that rock...

[15:46] ---

But it seems the entrance
is sealed...

[15:52] ---

What can we do with
a boulder like this...?

[15:56] ---

Our only choice is to blow it up
little by little with Letter Bombs.

[16:02] ---

I won't let you do that!

[16:13] ---

Wha--?!

[16:14] ---

Didn't this brat die in
the Valley of Death?

[16:18] ---

I won't be done in just like that,
believe it!

[16:22] ---

You guys step back.

[16:25] ---

Then I just have to do it again.

[16:29] ---

Ninja Art: Kujaku Beast!

[16:38] ---

Here we go!

[17:14] ---

You're mine!

[17:24] ---

I saw that move coming!

Become a sacrifice for my beast!

[17:41] ---

What?!

[17:47] ---

Natsuhi... So you were alive too,
after all, huh?

[17:51] ---

Akahoshi, reconsider one more time...

[17:55] ---

If you stop the star training
and release the children,

[17:59] ---

I'll have no more to do
with the village...

[18:02] ---

I don't think so!

[18:05] ---

The Third Hoshikage was stubborn

[18:08] ---

and never wavered
in his opposition.

[18:11] ---

Opposition to those of us
who trained Star Ninja

[18:14] ---

and attempted to bring prosperity
to the village...

[18:21] ---

No! As long as I,
the Third Hoshikage, am alive,

[18:24] ---

the resumption of that training
will never be allowed!

[18:30] ---

Return to your posts... That is all.

[18:50] ---

Have you lost your mind...

[18:53] ---

Akahoshi?

[18:55] ---

You're the one who's lost his mind!

[18:59] ---

Rest easy and go to
the other world...

[19:02] ---

Our generation will
raise this village

[19:05] ---

to rival that of
the Five Great Hidden Villages...

[19:18] ---

Was this...really okay?

[19:22] ---

It was necessary for the sake
of the village, right?

[19:26] ---

Exactly! We can do star training
as we please.

[19:38] ---

Unforgivable!

[19:39] ---

What do you think of all those
who are training frantically,

[19:42] ---

believing in you guys?!

[19:44] ---

One's even on the verge of dying!
Do you understand that?!

[19:47] ---

Sacrifice is unavoidable for
the sake of village prosperity.

[19:51] ---

A Shinobi is merely a tool for that.

[19:55] ---

For the sake of village prosperity?

[19:58] ---

Knock it off!

[19:59] ---

All you're doing is deceiving
the people in the village!

[20:03] ---

This is a Star Village issue...
I will settle this.

[20:07] ---

B-But...!

[20:08] ---

Step back!

[20:18] ---

Yotaka, Shisou!

[20:34] ---

Wha--?! He devoured
his comrades' Chakra!

[20:44] ---

My Chakra beast has a full stomach.

[20:46] ---

Things won't go as they did before.

[20:50] ---

Talk is cheap!

[20:52] ---

Sumaru's mom...

[21:24] ---

Yesterday's Call Sign,
was all from my cell phone.

[21:31] ---

In a strange park,
I play the Fuzz Guitar without enthusiasm.

[21:50] ---

Yellow Moon.

[21:52] ---

Even now, counting to three,
I open my eyes

[21:59] ---

Shadow Moon I am still dreaming.

[22:04] ---

Look at my eyes, look at my eyes,
as we face one another's back

[22:11] ---

Look at my eyes, when can we meet?

[22:18] ---

EveryDay EveryNight
With every word I can think of

[22:24] ---

Right away, my messy feelings as is,

[22:33] ---

A magical chord change, in a restless city

[22:40] ---

A daily JAZZ Guitar played
in a soft minor key

[22:50] ---

Neji, how's Sumaru's mom doing?

[22:53] ---

She's stable for now,

[22:54] ---

but her condition can worsen

at any moment.

[22:56] ---

What?

[22:57] ---

Her Chakra Network that had
already been weakened

[22:59] ---

due to the side-effects of the star
before she received Akahoshi's attack.

[23:01] ---

In other words,
her Chakra Network is all beat up?

[23:03] ---

Hey, Granny Tsunade
could heal her, right?

[23:06] ---

I don't know.

[23:07] ---

But either way,

[23:08] ---

if she were to use
the Ninja Art: Kujaku any further,

[23:10] ---

there's no guarantee she'll live.

[23:12] ---

Next time:

"Reunion: The Remaining Time"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:29:50 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:29:50 UTC by whimsee